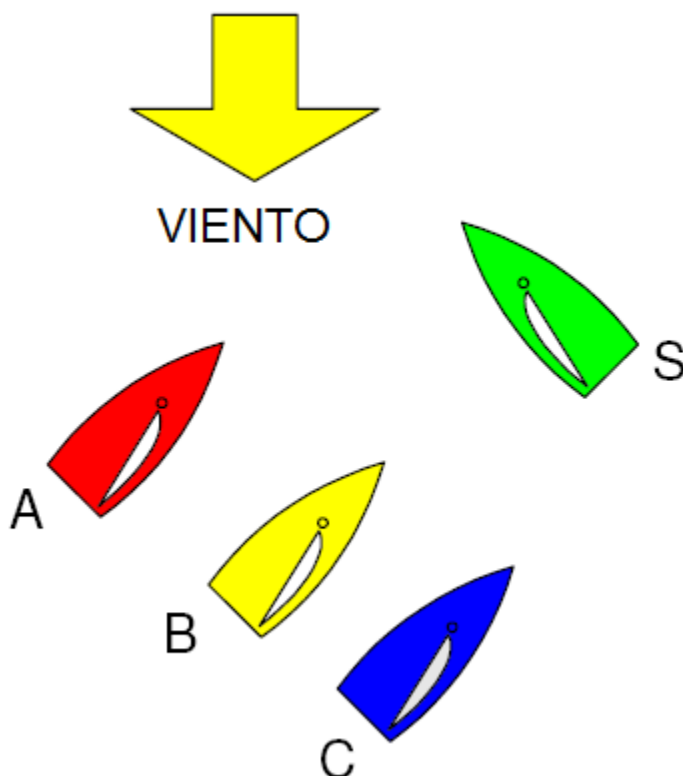


ISAF Racing Rules Question and Answer Service

Q&A 2010-001

Published: 14 January 2010



Assumed facts:

Hechos asumidos:

Boats A, B and C are close-hauled on port tack, A being to windward of B who is to windward of C.

Boat S is close-hauled on starboard tack with a risk of collision with A. If B and C did not change course, both would pass astern of S.

Boat A bears away to duck S, and B bears away to give her space to pass astern of S. C holds her course and there is a collision between B and C, which results in neither damage nor injury.

Neither boat takes a penalty. There is a protest between B and C.

Los barcos A, B, y C navegan en cenida amurados a babor, A estando a barlovento de B que esta a barlovento de C.

El barco S navega en cenida amurado a estribor con riesgo de colision con A. Si B y C no cambiasen de rumbo, ambos pasarían por la popa de S.

El barco A arriba para pasar por la popa de S, y B arriba para darle espacio para pasar por la popa de S. C mantiene su rumbo y hay una colision entre B y C, en el que no se produce ni dano ni lesion. Ninguno de los barcos se penaliza. Hay una protesta entre B y C.

Question:

How do the rules apply to this incident and which boat or boats should be disqualified?

Como se aplican las reglas en este incidente y que barco o barcos deberian ser descalificados?

Answer:

A, B and C are required to keep clear of S. S is therefore an obstruction to all three. Because C has right of way over both B and A, C may elect which side of S to pass (see rule 19.2(a)). However, because C does not need to change course to avoid S, C may not call for room to tack under rule 20. As C passes astern of S she is required by rule 19.2(b) to give room to both B and A to pass between her and S. Similarly, B is also required by rule 19.2(b) to give A room.

A, B y C estan obligados a mantenerse separados de S. S es por tanto un obstaculo para los tres. Como C tiene derecho de paso sobre B y A, C puede elegir por que lado de S pasar (ver regla 19.2(a)). Sin embargo, como C no necesita alterar el rumbo para evitar a S, C no puede pedir espacio para virar por avante bajo la regla 20. Como C pasa por la popa de S esta obligado por la regla 19.2(b) a dar espacio tanto a B como a A para pasar entre el y S. De manera similar, B tambien esta obligado por la regla 19.2(b) a dar espacio a A.

The room that C is required to give to B includes enough space for B to give A room and for B to keep clear of C (see the principle highlighted in italics in Team Racing Call E9). C does not give that room and, therefore, breaks rule 19.2(b), and so C should be disqualified. C also breaks rule 14 as, had she given that room, the contact could have been avoided. However, because there was no damage or injury, C can not be penalized under rule 14.

El espacio que C esta obligado a dar a B incluye espacio suficiente para que B le de a A espacio y para que B se mantenga separado de C (ver el principio resaltado en cursiva en el Call de Team Racing E9). C no da ese espacio y, por lo tanto, infringe la regla 19.2(b), por lo que C deberia ser descalificado. C tambien infringe la regla 14 ya que, de haber dado tal espacio, el contacto podria haberse evitado. Sin embargo, como no hubo dano ni lesion, C no puede ser penalizado por la regla 14.

B breaks rule 11, but she is exonerated under rule 64.1(c) because she was compelled to do so by C's breach of rule 19.2(b).

B infringe la regla 11, pero es exonerado bajo la regla 64.1(c) porque se vio obligado a hacerlo por la infraccion de C de la regla 19.2(b).